



渡臺 悲歌（南四縣腔）

飛過烏水溝 該短屈屈个島有偈
大嫵隻个夢
聽人講
該片賺食盡簡單
聽人說
該片生活盡好命

飛過烏水溝 這燒暖暖个島有偈
寒颼颼个心事
人講偈
來這撈錢歸屋下
人話偈
結婚總係騙錢銀

美不美，山中水
該時節 唐山還言過臺灣
這時節 阿妹正來過臺灣
人家十嘴九屎脰

偈續三條坑水洗毋淨

親不親，故鄉人
莫因為偈个腔調 來嚟偈
莫因為偈个身分 毋搭偈
本成偈係客家人

新娘淨有一暗晡
心白定著一生人
噓，恬恬聽偈講

莫喊偈
大陸妹 印尼嫵

偈有名有姓
偈係 客家妹仔
毋係
外國嫵

創作理念

偈个碩士論文係針對嫁來臺灣个梅州同印尼个客家細妹仔作為對象。佢兜嫁來臺灣客家庄，同樣講著客家話，毋過，佢兜煞有分偈兜看作係平平自家人，係「外籍新娘」恁仔看。在筆者同佢兜訪談个經驗裡，深深感受到佢兜个心酸難處。頭擺，客家祖先經過黑水溝來到臺灣，在臺灣个生活困難重重，寫下來「渡臺悲歌」；同樣這下係客家細妹仔用結婚移民个方式嫁入臺灣，受到無公平个對待。故所，希望藉到筆者个手，來同這兜客家移民細妹寫出佢兜个心聲，分大家重視佢兜个问题，多一息接納同尊重。

黃秋菊

屏東科技大學客家文化產業研究所

